

11.6 AMT FÜR GEOLOGIE UND BAUSTOFFPRÜFUNG

11.6 UFFICIO GEOLOGIA E PROVE MATERIALI

Abteilung Hochbau und technischer Dienst

*Ripartizione Edilizia e Servizio tecnico*

Niederschrift über das Verhandlungsverfahren in elektronischer Form

*Verbale di procedura negoziata svolta con modalità telematica*

zur Vergabe folgender Arbeiten:

HANGSICHERUNGSARBEITEN AUF DER DER LANDESSTRASSE 100 -  
VALS ZWISCHEN KM 01+100 UND KM 01+470 UND ABSCHNITTEN, DIE  
ANS BAUWERK ANGRENZEN

KODE DER ARBEITEN: 42480 GE

*per l'appalto dei seguenti lavori:*

*CONSOLIDAMENTO DI PARETI ROCCIOSE SULLA STRADA  
PROVINCIALE 100 - VALLES TRA KM 01+100 E KM 01+470 E TRATTI  
CONTIGUI ALL'OPERA*

*CODICE DEI LAVORI: 42480 GE*

CIG - Kodex / *Codice CIG: 706464055A*

CUP – Kodex / *Codice CUP: B81B15000370003*

\*\*\*

Am 23.05.2017 mit Beginn um 10:10 Uhr wird im Sitzungssaal des  
Amtes für Geologie und Baustoffprüfung in der Eggentalerstraße 48, 39053  
Kardaun – Karneid (BZ), das obgenannte Verfahren durchgeführt.

*Il 23/05/2017 con inizio alle ore 10:10 nella sala riunioni dell'Ufficio  
Geologia e prove materiali, a 39053 Cardano – Cornedo (BZ), Val d'Ega 48,  
viene espletata la sopraindicata procedura.*

Die Aufgaben der Wettbewerbsbehörde, infolge Kommission genannt, werden wahrgenommen von:

*Le funzioni di autorità di gara, di seguito nominata commissione, sono esercitate da:*

- Dr. Volkmar Mair, Amtsdirektor und Vorsitzender der Kommission / - *direttore d'ufficio e Presidente della commissione;*
- Geom. Egon Engl, Techniker des Amtes, Mitglied / - *tecnico dell'Ufficio, membro;*
- Rag. Erika Knolseisen, Mitarbeiterin des Amtes, Mitglied / - *collaboratrice dell'Ufficio, membro;*

Es wird vorausgeschickt,

*Premesso*

- dass das Ausführungsprojekt des Bauvorhabens genehmigt wurde und dass der für die Ausführung der Arbeiten notwendigen Betrag zweckgebunden wurde,
- *che è stato approvato il progetto esecutivo dei lavori ed è stato impegnato l'importo necessario per consentire l'esecuzione dei lavori;*
- dass das Amt für Geologie und Baustoffprüfung nach Art. 27 Abs. 2 und Art. 26 des L.G. Nr. 16/2015 ein Verhandlungsverfahren in elektronischer Form zur Vergabe der Arbeiten veranlasst hat;
- *che l'Ufficio Geologia e prove materiali ha provveduto ad indire una procedura negoziata per l'appalto di lavori svolta con modalità telematica ai sensi dell'art. 27 comma 2 e dell'art. 26 della L.P. n. 16/2015;*
- dass das Einladungsschreiben am 05/05/2017 versendet wurde;
- *che la lettera d'invito è stata inviata in data 05/05/2017;*
- dass der Zuschlag auf Grund des Kriteriums des günstigsten Preises

erfolgt (Artikel 95, Abs. 4, Buchst. a) des GVD Nr. 50/2016), wobei Angebote mit einem Gesamtbetrag von gleich oder mehr als Euro 382.755,06.- (Gesamtbetrag der Arbeiten) nicht zugelassen sind;

- *che l'aggiudicazione ha luogo in base al criterio del minor prezzo (art. 95, comma 4, lettera a) del D.Lgs. n. 50/2016) e che non sono ammesse offerte di importo complessivo pari o superiore a Euro 382.755,06.- (importo complessivo dei lavori);*

Der Vorsitzende der Kommission eröffnet die Ausschreibung und teilt mit, dass 5 (fünf) Angebote elektronisch eingetroffen sind. Die Kommission stellt fest, dass die nachfolgend angeführten Angebote innerhalb des im Einladungsschreiben festgesetzten Termins eingegangen sind:

*Il Presidente della Commissione apre la gara e dichiara che sono pervenute 5 (cinque) offerte in via telematica. La Commissione dà atto che le seguenti offerte sono pervenute entro il termine stabilito nella lettera d'invito:*

1.	<b>DISGAGGI BRENTA DI CORNELLA CARLO &amp; C. S.N.C.</b> <u>Zeitpunkt der Abgabe / Data e ora della consegna:</u> 19/05/2017 15:59:25 Anwesend / presente: niemand / nessuno
2.	<b>Alpenbau GmbH</b> <u>Zeitpunkt der Abgabe / Data e ora della consegna:</u> 20/05/2017 09:13:23 Anwesend / presente: niemand / nessuno
3.	<b>CONSOLROCCE SRL</b> <u>Zeitpunkt der Abgabe / Data e ora della consegna:</u> 21/05/2017 10:58:16 Anwesend / presente: niemand / nessuno

4.	<p><b>UNIROCK S.R.L. ~ UNIROCK G.M.B.H.</b></p> <p><u>Zeitpunkt der Abgabe / Data e ora della consegna:</u></p> <p>22/05/2017 09:00:36</p> <p>Anwesend / <i>presente</i>: niemand / <i>nessuno</i></p>
5.	<p><b>DINAMICGEO SRL</b></p> <p><u>Zeitpunkt der Abgabe / Data e ora della consegna:</u></p> <p>22/05/2017 09:48:00</p> <p>Anwesend / <i>presente</i>: niemand / <i>nessuno</i></p>

Die Kommission überprüft, ob in den vorgelegten elektronischen Angeboten, alle unter Artikel 2, Punkt 2 des Einladungsschreibens verlangten verwaltungstechnischen Unterlagen enthalten sind.

*La commissione verifica nelle buste telematiche consegnate la presenza della documentazione amministrativa richiesta all'articolo 2 punto 2 della lettera di invito.*

Gemäß Art. 23-bis des L.G. 17/1993, gilt die Teilnahme an den Verfahren als Erklärung zum Besitz der von der staatlichen Gesetzgebung vorgegebenen und in der Ausschreibungsbedingungen näher ausgeführten und eventuell vervollständigten allgemeinen und besonderen Voraussetzungen.

Die öffentlichen Auftraggeber nehmen die Überprüfung der allgemeinen und besonderen Voraussetzungen nach Bewertung der Angebote vor.

*Ai sensi dell'art. 23-bis della L.P. 17/1993, la partecipazione alle procedure vale quale dichiarazione del possesso dei requisiti di ordine generale e speciale come stabiliti dalla normativa nazionale, specificati ed eventualmente integrati dal disciplinare.*

*La stazione appaltante provvederà alla verifica dei requisiti di ordine generale e speciale in capo all'aggiudicatario successivamente alla valutazione delle offerte.*

Nach Überprüfung der Vorschriftsmäßigkeit der Verwaltungsunterlagen, lässt die Kommission die oben genannten Firmen zum Verfahren zu.

*Accertata la regolarità della documentazione amministrativa, la commissione ammette alla procedura i sopraindicati offerenti.*

Der Vorsitzende der Kommission erklärt, dass nun die Preisangebote der zugelassenen Teilnehmer geöffnet werden.

*Il Presidente della Commissione dichiara che adesso si procede all'apertura delle offerte economiche dei concorrenti ammessi.*

Der Vorsitzende öffnet die elektronischen Umschläge, welche das wirtschaftliche Angebot der einzelnen Bewerber enthalten, und gibt den von jedem Bewerber angebotenen Preis, welcher in der Rangordnung im Detail der Ausschreibung veröffentlicht wird, bekannt.

*Il Presidente procede, quindi, all'apertura delle buste telematiche contenenti l'offerta economica presentata da ciascun concorrente, e dà lettura del prezzo offerto dai concorrenti, come risulta dalla graduatoria pubblicata nel dettaglio della gara del portale telematico.*

Das Angebot des Unternehmens **DINAMICGEO SRL** wird nach Art. 30 des LG Nr. 16/2015 nicht als übertrieben niedrig erachtet.

*L'offerta dell'impresa **DINAMICGEO SRL**, non viene valutata, ai sensi dell'art. 30 della LP n. 16/2015, come anormalmente bassa.*

Die Kommission erteilt dem Unternehmen **DINAMICGEO SRL** den Zuschlag der Ausschreibung, und zwar für den Gesamtpreis von Euro

275.376,00.- (ohne Mehrwertsteuer), in welche auch die Kosten für die Sicherheitsmaßnahmen auf der Baustelle von Euro 7.000,00.- inbegriffen sind, welche der Bauleiter aufgrund der Baufortschritte verrechnet und liquidiert, es sei denn, dass der Sicherheitskoordinator für die Ausführungsphase, wo vorgesehen, etwas Gegenteiliges angibt.

*La commissione aggiudica l'appalto all'impresa **DINAMICGEO SRL**, per il prezzo complessivo di Euro 275.376,00.- (IVA esclusa) comprensivo anche dei costi riservati a misura di sicurezza sul cantiere ammontanti ad Euro 7.000,00.-, che il Direttore dei lavori contabilizza e liquida in base allo stato di avanzamento, salva contraria disposizione del coordinatore per la sicurezza per la fase esecutiva ove previsto.*

Der Zuschlag ist für die Firma sofort bindend, während dieser für die Vergabestelle verbindlich wird, nachdem der entsprechende Vertrag rechtskräftig geworden ist.

*L'aggiudicazione, mentre vincola immediatamente l'impresa aggiudicataria, diverrà vincolante per la Stazione Appaltante dopo che il contratto è divenuto esecutivo.*

Die Kommission verfügt, dass die Mitteilung über den Zuschlag allen Teilnehmern an der Vergabe innerhalb von fünf Tagen ab heute übermittelt wird.

*La commissione dispone che la comunicazione relativa all'aggiudicazione venga trasmessa a tutte le imprese partecipanti alla gara entro cinque giorni da oggi.*

Die Sitzung endet um 11:00 Uhr.

*Seduta termina alle ore 11:00.*

Die Kommission / *La commissione*

Dr. Volkmar Mair

Geom. Egon Engl

Rag. Erika Knolseisen